

**Анотація навчальної дисципліни за вибором**  
*Інформація для студентів*

Назва дисципліни	<b>ВСТУП ДО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА</b>
Викладач	РЕБРІЙ Олександр Володимирович, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша, 61022, м. Харків, майдан Свободи 4, к. 7–76, тел. +380677258403, електронна адреса кафедри <a href="mailto:transengl@karazin.ua">transengl@karazin.ua</a>
Курс та семестр, в якому планується вивчення дисципліни	2 курс, 3 семестр, заочна форма навчання
Факультети, студентам яких пропонується вивчати дисципліну	Факультет іноземних мов
	Метою навчальної дисципліни є створення теоретичної бази, необхідної для успішного формування та подальшого розвитку перекладацької компетентності взагалі та її теоретико-методологічного складника, зокрема. Майбутні філологи-перекладачі набудуть фахових компетентностей, необхідних для самостійної розробки окремих питань теорії та практики перекладу та ведення науково-дослідницької роботи, а також навичок практичної реалізації цих знань. Студенти поглиблять розуміння сутності й соціального значення професії перекладача та засвоять спеціальну термінологію для розв'язання професійних завдань. Важливим результатом вивчення дисципліни є здатність вільно орієнтуватися в сучасних напрямках і школах перекладознавства. Навчання здійснюється в інтерактивному форматі; лекції супроводжуються презентаціями; теоретичний матеріал поєднано з цікавими ілюстративними прикладами.
<b>Опис дисципліни</b>	
Попередні умови, необхідні для вивчення дисципліни	Немає
Максимальна кількість	24

<p>студентів, які можуть одночасно навчатися</p> <p>Теми аудиторних занять та самостійної роботи</p> <p>Мова викладання</p>	<p>Тема №1. Стратегії перекладу: від античності до сьогодення.</p> <p>Тема №2. Проблема перекладності/неперекладності: історичний ракурс та сучасне трактування.</p> <p>Тема №3. Історія перекладу та перекладознавства в Україні.</p> <p>Тема №4. Виникнення теоретичного перекладознавства. Предмет, методи та завдання теорії перекладу.</p> <p>Тема №5. Класифікація та загальна характеристика різновидів перекладу.</p> <p>Тема №6. Лінгвістичні та комунікативні аспекти теорії перекладу.</p> <p>Тема №7. Еквівалентність – центральне поняття теорії перекладу.</p> <p>Тема №8. Ситуативно-денотативна модель перекладу</p> <p>Тема №9. Трансформаційна модель перекладу.</p> <p>Тема №10. Семантична модель перекладу.</p> <p>Тема №11. Теорія рівнів еквівалентності.</p> <p>Тема №12. Суб'єктивні чинники перекладу.</p> <p>Тема №13. Прагматика перекладу.</p> <p>Тема №14. Дослідження перекладу як процесу.</p> <p>Тема №15. Культурологічні аспекти перекладу: теорія полісистеми, постколоніальні студії.</p> <p>Тема №16. Культурологічні аспекти перекладу: (не)помітність перекладача, переклад як заломлення або яке переписування.</p> <p>Організація курсу: дистанційне навчання на основі системи відеоконференцій Zoom та навчальної платформи Moodle, що забезпечує доступ до навчальних ресурсів, дискусії, консультації і спілкування з викладачем, обговорення і виконання навчальних завдань тощо. Поточний контроль: текст з відкритою відповіддю; підсумковий контроль: формалізований тест (множинний вибір).</p> <p>Українська</p>
---	--